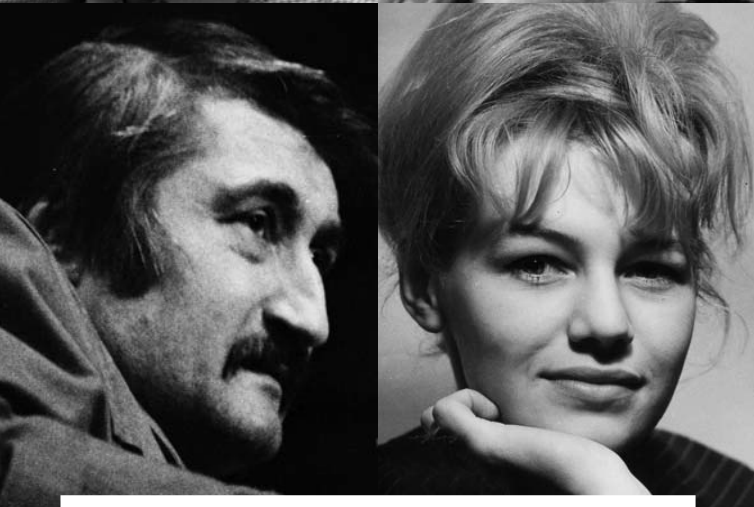


Činoherní čtení

Ve Smečkách 26, Praha 1

PRÁZDNINY 2010



DRAMATICI V ČINOHERNÍM KLUBU 1965 – 2010

Kmenoví dramatici Jaroslav Vostrý, Ladislav Smoček,
Pavel Landovský, Alena Vostrá a dalších 85 autorů



Ladislav Smoček (1932)

Piknik (*premiéra* 1965), Bludiště (1966 a 1990), Podivné odpoledne Dr. Zvonka Burkeho (1966 a 1990), Kosmické jaro (1970 a 1995), Bitva na kopci (1987), Smyčka (1990) / Překlad: z *anglického originálu* The Noose Vladimíra Smočková, Jednou k ránu (2000).

PODIVNÉ ODPOLEDNE DR. ZVONKA BURKEHO

Režie: Ladislav Smoček / Hrají: Boleslav Polívka, Ivana Chýlková, Jaromír Dulava, Ondřej Vetchý, Michal Pavlata.



Sean O'Casey (1880 – 1964)

Pension pro svobodné pány (1965 a 1975) / Překlad: Jana Werichová.



Edward Albee (1928)

Stalo se v ZOO (1966) / Překlad: Wanda Zámecká. Koza aneb Kdo je Sylvie? (2004) / Překlad: Alexandra Ruppeldtová.

KOZA ANEB KDO JE SYLVIE?

Režie: Martin Čičvák

Hrají: Juraj Kukura, Emília Vášáryová, Peter Šimun nebo Zdeněk Maryška, Alexander Bárta.



Albert Camus (1913 – 1960)

Spravedliví (1966) / Překlad: Alena Šabatková.

Niccolò Machiavelli

(1469 – 1527)

Mandradora (1966) /

Překlad: Jaroslav Pokorný.



Fjodor Michajlovič

Dostojevskij (1821 – 1881)

Zločin a trest (1966) / Dramatizace: Alena a Jaroslav Vostrých. Stryčkův sen (1977) / Překlad: Naděžda Slabihoudová / Dramatizace: Ladislav Smoček.

Alena Vostrá (1938 – 1992)

Na koho to slovo padne (1966),
Na ostří nože (1968).



Nikolaj Vasiljevič

Gogol (1809 – 1952)

Revizor (1966) /

Překlad: Zdeněk Mahler.

Hráči (1982), Ženitba (1995) /

Překlady: Leoš Suchařpa.



Harold Pinter

(1930 – 2008)

Narozeniny (1967), Návrat domů (1972), Správce (2004) /

Překlady: Milan Lukeš.



Edward Bond (1934)

Spaseni (1968) /

Překlad: Bedřich Becher.



Pavel Landovský (1936)

Hodinový hoteliér (1969).



Jan Vodňanský (1941)
a Petr Skoumal (1938)

S úsměvem idiota (1969),
Hurá na Bastilu (1970),
S úsměvem donkichota (1970),
S úsměvem idiota atd. (1999).



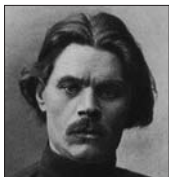
Anton Pavlovič Čechov

(1860 – 1904)
Višňový sad (1969), Strýček Váňa
(1973), Ivanov (1988 a 2007),
Lesoduch (2000) /
Překlady: Leoš Suchařípa.
Racek (1975) / Překlad: Josef Topol.
Svatba (1985) / Překlad: Alena
Morávková. Tři sestry (1996) /
Překlad: Karel Kraus a **Josef Topol**.



Voltaire / François Marie Arouet

(1694 – 1778)
Candide (1971) / Dramatizace: Jan Czviš,
Alena Vostrá a Jaroslav Vostrý.



Maxim Gorkij (1968 – 1936)

Na dně (1971) / Překlad: Leoš Suchařípa.



Jakob Michael Reinhold Lenz

(1751 – 1792)
Vychovatel (1972) / Překlad: František Černý.



Leonid Leonov (1899 – 1994)

Zlatý kočár (1972) / Překlad: Leoš Suchařípa.
Vlk (1976) / Překlad: Alena Morávková.



Carlo Goldoni (1707 – 1793)

Poprask na laguně (1973) /
Překlad: Jaroslav Pokorný.
Letní byt (1999) / Překlad: Vladimír Mikeš.
Impresário ze Smyrny (2004) /
Překlad: Jaroslav Pokorný.

IMPRESÁRIO ZE SMYRNY

Režie: Ladislav Smoček / Hrají: Stanislav Zindulka, Ondřej Vetchý,
Petr Nárožný, Lada Jelínková nebo Kristína Farkašová, Nela Boudová,
Dana Černá, Jaromír Dulava, Pavel Kikinčuk, Hanuš Bor, Petr Burian,
Otmár Brancuzský, Stanislav Štícha nebo Radvan Pácl a další.



Milan Calábek (1940)

Doktor Faust (1974).



Jiří Mahen (1882 – 1939)

Chroust (1974).



Ján Solovič (1934)

Stříbrný jaguár (1975) /
Překlad: Karel Vondrášek.



Ivan Bukovčan (1921 - 1975)

Než kohout zazpívá (1975) /
Překlad: Mojmíra Janišová a Pavel Janský.



Jozef Gregor Tajovský

(1874 – 1940)
Ženský zákon (1976) /
Překlad: Pavel Rímský
a Marie Loucká.



Helena Albertová (1941)

Parádní pokoj (1976).

**Leonid Andrejev** (1871 – 1919)

Ten, který dostává poličky (1977) /
Překlad: Věra Kubíčková.

Bertolt Brecht

(1887 – 1956)

Krejcarova opera (1978) /
Překlad: Rudolf Vápeník a Ludvík Kundera.
Maloměstšákova svatba (1985) /
Překlad: Rudolf Vápeník.

**Eugene O'Neill** (1888 – 1953)

Cesta dlouhého dne do noci (1978) /
Překlad: Ladislav Smoček.

Jaroslav Vostrý

(1931)
Tři v tom (1978).

**Carl Zuckmayer**

(1896 – 1977)
Hejtman z Kopníku (1980) / Překlad: Jiří Stach.

**Alexandr Nikolajevič
Ostrovskij** (1823 – 1886)

Bouře (1980) / Překlad: Jiří Lexa.
Les (1984) / Překlad: Leoš Suchařípa.

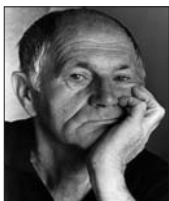
**Ödön von Horváth**

(1901 – 1938)
Povídky z Vídeňského lesa (1981) / Překlad: Jiří Stach.

Bohumil Hrabal

(1914 – 1997)

Něžný barbar (1981) / Adaptace: Václav Nývlt.
Obsluhoval jsem anglického krále (1989) /
Text: Ivo Krobot, Petr Oslzlý.

**István Örkény**

(1912 – 1979)
Rodina Totů (1982) / Překlad: Jiří Daněk.

**Michal Lázňovský** (1947)

„Dobrodružství“ (1983).

Alfred de Musset

(1810 – 1857)
Marianniny rozmary (1983) /
Překlad: Hanuš Jelínek.

**Arto Seppälä** (1936)

Poslední mejdan (1985) /
Překlad: Helena Lehečková.

Michael Frayn (1933)

Bez roucha (1986) /
Překlad: Jaroslav Kořán.

**Alexandr Vampilov**

(1937 – 1972)
Provinciální anekdoty (Metér a Dvacet minut s andě-
lem) (1987) / Překlad: Ivo Krobot a Petr Oslzlý.

John Millington Synge

(1871 – 1909)
Drátenická svatba (1987) / Překlad: Josef Topol.
Hrdina západu (2007) / Překlad: Martin Hilský.

**HRDINA ZÁPADU**

Režie: Ondřej Sokol
Hrají: Jaroslav Plesl,
Michal Pavlata, Vladimír
Kratina, Kateřina
Lojdrová, Matěj Dadák,
Ivana Wojtylová,
Otmar Brancuzský,
Marek Taclík, Markéta
Stehlíková, Simona
Babčáková, Ida Sovová,
Stanislav Štícha
a skupina Shannon.



Elias Canetti (1905 – 1994)
Dům (1988) / Překlad: Růžena Grebeníčková.

**Thomas Middleton
a William Rowley** (1580-1627)

(1585 – 1626)

Pitvora (1989) / Překlad: Břetislav Hodek.



Václav Havel (1936)

Audience (1990),
Žebrácká opera (1990).

Sam Shepard (1943)

Pravý západ (1990) /
Překlad: Jitka Sloupová.



Arthur Schnitzler

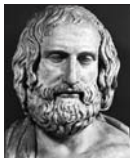
(1862 – 1931)

Utrpení mladého Medarda (1991) /
Překlad: Jaroslav Vostrý.

Lev Birinskij

(1884 – 1951)

Mumraj (1991) /
Překlad: Vincenc Červinka.



Euripidés (asi 480 př. n. l. – 406 př. n. l.)

Orestés (1991) / Přetlumočil: Jaroslav Vostrý.



Henrik Ibsen (1828 – 1906)

Přízraky (1992),
John Gabriel Borkman (1993),
Heda Gablerová (1996) /

Překlady: **František Fröhlich**.



Václav Kliment Klicpera

(1792 – 1859)

Hadián z Římsů (1992).



Molière / Jean-Baptiste Poquelin

(1622 – 1673)

Lakomec (1992) / Překlad: Svatopluk Kadlec.
Misantrop (2002), Amfitryon (2006) /
Překlady: Vladimír Mikeš.

Luigi Pirandello (1867 – 1936)

Nahé odívati (1993) / Překlad: Alena Hartmanová.



Woody Allen (1935)

Sex noci svatojánské (1993) / Překlad: Jiří Stach.

Frank Wedekind

(1864 – 1918)

Lulu (1994) /
Překlad: Josef Balvín.



**Pierre-Augustin Caron
de Beaumarchais** (1732 – 1799)

Figarova svatba (1994) / Překlad: Karel Kraus.

Josef Štolba (1846 – 1930)

Vodní družstvo (1994).



VODNÍ DRUŽSTVO

Režie: Ladislav Smoček / Hrají: Stanislav Zindulka,
Petr Nárožný, Nela Boudová nebo Dana Černá,
Jaromír Dulava, Lenka Skopalová, Kateřina Frýbová, Vladimír Javorský
nebo Ondřej Sokol nebo Petr Burian, Otmar Brancuzský, Petr Meissel,
Michal Pavlata, Jana Břežková, Lada Jelínková nebo Lidija
Glanavanoková, Petra Honsová, Radvan Pácl, Stanislav Štícha a další.



**Jean-Paul Sartre** (1905 – 1980)S vyloučením veřejnosti (1994) /
Překlad: A. J. Liehm.**Tracy Letts** (1956)Zabiják Joe (1996) /
Překlad: Jiří Josek.**Tennessee Williams**(1911 – 1983)
Skleněný zvěřinec (1997) / Překlad: Milan Lukeš.**William Shakespeare**(1564 – 1616)
Zkrocení zlé ženy (1997) /
Překlad: **Martin Hilský.****Václav Štech** (1859 – 1947)Třetí zvonění (1997),
Deskový statek (2001).**Heinrich von Kleist** (1777 – 1811)

Rozbitý džbán (1998) / Překlad: Jindřich Pokorný.

**Francis Beaumont**

(1584 – 1616)

a John Fletcher(1579 – 1625)
Král nekrál (1998) /
Překlad: Jiří Josek.**Eugène Labiche** (1815 - 1888)Nejšťastnější ze tří (1999) /
Překlad: Marek Stašek.**Stanislaw Ignacy****Witkiewicz** (1885 – 1939)

Matka (1999) / Překlad: Michal Lang.

Georg Büchner(1813 – 1837)
Vojcek (2000) /
Překlad: Ludvík Kundera.**Bernard-Marie****Koltès** (1948 – 1989)

Návrat do pouště (2000) / Překlad: Kateřina Lukešová.

Alexandr Vasiljevič**Suchovo-Kobylin** (1817 – 1903)

Proces (2001) / Překlad: Alena Morávková.

**Gordon Smith**

Vincent (2001) / Překlad: Ota Ornest.

**Samuel Beckett**(1906 – 1989)
Čekání na Godota (2001)
Překlad: **Karel Kraus.****Joe Orton** (1933 – 1967)Jak se bavil pan Sloane (2001)
Překlad: **Dana Hábová.****Zoltán Egressy** (1967)Portugálie (2001) /
Překlad: **Tatána Dimitrová.**



Martin McDonagh (1970)

Osiřelý západ (2002), Pan Polštář (2005) /
Překlady: Ondřej Sokol.

OSIŘELÝ ZÁPAD

Režie: Ondřej Sokol / Hrají: Jaromír Dulava, Marek
Taclík, Michal Pavlata, Ladislava Něrgešová
nebo Ida Sovová.



PAN POLŠTÁŘ

Režie: Ondřej Sokol / Hrají: Ondřej Vetchý, Michal Pavlata,
Jaromír Dulava, Marek Taclík, Lenka Skopalová, Petr Meissel,
Lenka Sagulová, Jan Dulava.



Alexandr Sergejevič Puškin

(1799 – 1837)
Oněgin (2002) / Překlad: Milan Dvořák /
Adaptace: Martin Čičvák a Jiří Starý.



Gregory Burke (1968)

Gagarinova ulice (2003) /
Překlad: František Fröhlich.



Luigi Chiarelli (1880 – 1947)

Maska a tvář (2002) / Překlad: Zdeněk Digrin.

MASKA A TVÁŘ

Režie: Ladislav Smoček / Hrají: Ivana Chýlková,
Ondřej Vetchý, Nela Boudová nebo Marika
Procházková, Jaromír Dulava, Petr Nárožný,
Dana Černá, Michal Pavlata, Lada Jelínková nebo Jiřka Ježková,
Petr Burian, Marek Taclík nebo Luboš Veselý nebo Vilém Udatný
nebo Matěj Dadák, Stanislav Štícha nebo Otmar Brancuzský.



Jon Fosse (1959)

Jméno / Noc zpívá své písně (2003) /
Překlad: Karolína Stehlíková.

Fjodor Sologub

(1863 – 1927)

Ďáblova houpačka (2003) / Překlad: Jaroslav
Piskáček / Dramatizace: Roman Císař / Autorská
spolupráce: Roman Polák.



David Mamet (1947)

Sexuální perverze v Chicagu (2004),
Americký bizon (2006) / Překlady: Ondřej Sokol.

SEXUÁLNÍ PERVERZE V CHICAGU

Režie:
Ondřej Sokol
Hrají:
Jaromír Dulava,
Ivana Chýlková,
Marek Taclík,
Lucie Pernetová.





Georges Feydeau (1862 – 1921)

Dámský krejčí (2005) / Překlad: Michal Lázněvský.

DÁMSKÝ KREJČÍ

Režie: **Martin Čičvák** / Hrají: **Ondřej Sokol, Radek Holub, Mahulena Bočanová, Barbora Seidlová, Jaromír Dulava, Matěj Dadák, Antonie Talacková nebo Zuzana Norisová nebo**

Jitka Ježková, Dana Černá, Jana Břežková, Kristína Farkašová nebo Markéta Stehlíková nebo Diana Šoltýsová.



Thomas Vinterberg (1969)

a Mogens Rukov (1943)

Rodinná slavnost (2006) / Překlad: František Fröhlich.



RODINNÁ SLAVNOST

Režie: **Martin Čičvák** / Hrají: **Juraj Kukura, Lenka Skopalová, Matěj Dadák, Barbara Kodetová nebo Dana Černá, Petr Bláha nebo Jan Hájek, Lada Jelínková nebo Eva Novotná, Bořik Procházka nebo Stanislav Zindulka, Viola Zinková, Hanuš Bor, Jitka Ježková nebo Lada Jelínková nebo Jana Plodková, Pavel Kikinčuk, Antonie Talacková nebo Gabriela Pyšná, Otmar Brancuzský, Jaromír Nosek nebo Michal Slaný nebo Vojtěch Kotek a další.**



Christopher Hampton (1946)

Nebezpečné vztahy (2006) / Překlad: Vladimíra Smočková a Ladislav Smoček.

NEBEZPEČNÉ VZTAHY

Režie: **Ladislav Smoček**
Hrají: **Ivana Chýlková, Ondřej Sokol, Dana Černá, Viola Zinková nebo Bibiana Šimonová, Ivana Wojtylová, Marika Šoposká, Jan Meduna nebo Braňo Holíček, Petr Meissel, Kristína Farkašová nebo Diana Šoltýsová, Stanislav Štícha.**



Milan Kundera (1929)

Ptákovina (2008).

PTÁKOVINA

Režie: **Ladislav Smoček**
Hrají: **Jaromír Dulava, Ondřej Vetchý, Lucie Žáčková, Marika Procházková, Lenka Skopalová, Jana Břežková, Lada Jelínková, Stanislav Zindulka nebo Milan Riehs, Pavel Kikinčuk, Petr Meissel, Braňo Holíček nebo David Šír, Stanislav Štícha a další.**





Yasmina Reza (1959)

Bůh masakru (2008) / Překlad: Michal Lázňovský.

BŮH MASAKRU

Režie: Ondřej Sokol

Hrají: Ivana Chýlková, Miroslava Pleštilová,
Vladimír Kratina a Jaromír Dulava.



Miroslav Krleža (1893 – 1981)

Léda (Manželskonemanželská povídka) (2010) /
Překlad: Irena Wenigová.

LÉDA (Manželskonemanželská povídka)

Režie: Ladislav Smoček

Hrají: Petr Nárožný, Dana Černá,
Ondřej Vetchý, Nela Boudová, Mojmir Maděrič.



Marina Carr (1964)

U Kočičí bažiny (2009) /
Překlad: Šárka Císařová, Olga Bártová.

U KOČIČÍ BAŽINY

Režie: Martin Čičvák

Hrají: Veronika Žilková, Vladimír Kratina, Gabriela
Vránová, Lenka Skopalová, Stanislav Zindulka, Matěj Dadák,
Jaroslav Plesl nebo Vojtěch Kotek, Marika Šoposká, Ivana
Wojtylová, Johana Krtičková nebo Veronika Divišová, František
Skopal, Stanislav Štícha nebo Hanuš Bor nebo Petr Meissel.



Felix Mitterer (1948)

Moje strašidlo (2010) /
Překlad: Michala Sochorová.

MOJE STRAŠIDLO

Režie: Martin Čičvák

Hrají: Blanka Bohdanová a Stanislav Zindulka.



inoherní klub uvádí:

Přehlídka amatérských divadelních souborů v roce 2010 se uskutečňuje za finanční podpory Ministerstva kultury ČR.

Sezona 2009 / 2010

Divadlo mimo mísu / US lidí se zdravotním postižením při DOZP Sulická / Jaroslav Pospíšil / ZAPOMEŇTE NA TITÁNY • Láhor – Soundsystem / DISKRÉTNÍ DEN • V.A.D. Kladno / SÁGA RODU RASSINI • DIVADLO (bez záruky) PRAHA / NEVĚSTA • Esence / Praha / William Shakespeare / JAK SE VÁM LÍBÍ (NA DNĚ) • Theatretrum ludem / Ostrava / NAROZENINY • Samohana / Hradec Králové / Josef Tejkl / ZEMĚ POKLADŮ • Divadlo BEZ PRKEN / Praha / JÁ, ANEB ... • Divadlo SoLiTEater / Praha / Dough Wright / SVOU VLASTNÍ ŽENOU • Divadlo NABOSO / Boskovice / Gabriela Preissová / GAZDINA ROBA • DS Ty-já-tr / CO?! / Praha / Leo Birinski / RASKOLNIKOV • Divadlo ŠOK / Šafa / Slovensko / Cormac McCarthy / CESTA • Spolek Fikar / Nadějkov / Ladislav Hánek / MILENKA PANA BRUMLÍKA.



Divadlo Commedia / Poprad / Slovensko **René Fallet / KAPUSTNICA**

Ještě se nikdy nestalo, aby člověk opustil tuto planetu a ztratil se ve vesmíru, aby se vypařil ze země přesně jako ta vůně zelňačky.

Neděle 26. září 2010

Dramatizace: **Alexandr Gregar** / Překlad a úprava: **Vlado Benko**
Režie: **Vlado Benko, Michal Novák, Dušan Kubaň** / Hudba: **Vinco Jaš a Stanislav Balog** / Výroba scény: **Michal Slavkovský**
Hrají: **Michal Novák, Vlado Benko, Dušan Kubaň.**



Od června je v prodeji TROJÁK – společné předplatné Činoherního klubu, Dejvického divadla a Divadla Na zábradlí. Informace získáte na adrese pokladna@cinoherniklub.cz.

Poskytovatel čtyřletého grantu na provoz:
Hlavní město Praha



Inscenace ČK jsou realizoványrovněž s podporou
Městské části Praha 1



Partneři Činoherního klubu



PRAŽSKÁ
PLYNÁRENSKÁ
a.s.



SCENŮ.CZ
1. KULTURNÍ PORTÁL



Kooperativa
POJIŠŤOVNA a.s.



Toner
www.radiohortus.cz



Mediální
Agentura

• lidé • média • reklama

Redakce Činoherního čtení: **Roman Cisař, Petra Honsová, Radvan Pácl.**
Foto: **Miloň Novotný, Martin Poš, Bohdan Holomíček, Yvona Odrazilová, Pavel Nesvadba, Pavel Kolský, Viktor Kronbauer, Oleg Vojtišek a archiv ČK.**
Jazyková korektura: **Andrea Fiřtková.**
Grafická úprava: **Kateřina Skalníková a Martin Straka.**

www.cinoherniklub.cz

Galerie Smečky Vás zve na výstavu

Aleš Veselý - disproporce dimenzí

od 30.06.2010 do 14.08.2010 / úterý – sobota, 11.00 – 18.30 hodin



Vstup zdarma pro držitele ZTP, ZTP/P, důchodce, děti, studenty SŠ, VŠ a pro všechny držitele Zákaznické karty Pražské plynárenské, a. s.

**Ve Smečkách 24, 110 00 Praha 1
(vedle Činoherního klubu)**

tel.: +420 222 210 268, tel./fax: +420 222 210 272
e-mail: galerie.smecky@ppas.cz

